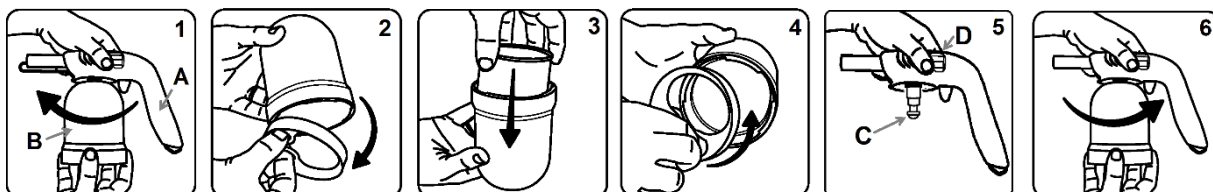


Castolin®

Specialist in quality joining



FR EN IT ES DE RU CZ NL PL PT	Appareil Appliance Apparecchio Aparato Gerät Модель Přístroj Toestel Urządzenie Equipamento	Consommation Consumption Consumo Consumo Verbrauch Потребление Spotřeba Gebruik Zużycie Consumo	Ø Injecteur Ø Injector Ø Iniettore Ø Inyector Ø Injektor Ø Сопла Ø Vstříkovací Trysky Ø Injector Ø Dysza Ø Injector	Cartouche Utilisable Usable Cartridges Cartucce utilizzabili Cartuchos Utilizables Verwendbar Kartusche Баллоны Použitelné Náplně Aanbevolen gaspatronen Dopuszczalne Naboje Cartuchos Utilizados
CASTOLIN 501  REF 46090 SC ESC 768170 EAN 3509350020296		118 g/h 1,540 kW	0,25 mm	Castolin Butane 190g REF 730240 MIN2 ESC 759271
CASTOLIN 601 PIEZO  REF 46090 PSC ESC 768171 EAN 3509350020302		118 g/h 1,540 kW	0,25 mm	Castolin Butane 190g REF 730240 MIN2 ESC 759271



Avertissements généraux

Important : Lire attentivement cette notice afin de se familiariser avec l'appareil avant de l'assembler à la cartouche de gaz. Conserver cette notice pour consultation ultérieure.

INSTRUCTIONS GENERALES DE MONTAGE, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Cet appareil est destiné exclusivement au brasage, à la soudure à l'étain, aluminium et argent, à chauffer des métaux, tôle, tuyau, retirer du verni, dégeler. Cet appareil doit être utilisé dans un local suffisamment aéré, conformément à la réglementation en vigueur. Le volume d'air nécessaire pour une combustion correcte et pour éviter la formation de mélanges dangereux de gaz non brûlé est de 2m³/h pour chaque kW.

Attention : les parties accessibles de l'appareil peuvent atteindre des températures élevées. Tenir hors de la portée des enfants et loin d'autres appareils. L'appareil doit être utilisé loin de matériaux inflammables et au moins à 70 cm des meubles, murs et plafonds.

Les éventuelles exhalations produites par la combustion ou par le matériel travaillé peuvent être dangereuses, demander toujours des informations sur les éventuelles toxicités. Utiliser, si nécessaire, des lunettes de protection.

En cas de fuite de votre appareil (odeur de gaz), mettez-le immédiatement à l'extérieur, dans un endroit très ventilé, sans source d'inflammation, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée. Si vous désirez vérifier l'étanchéité de votre appareil faites-le à l'extérieur. Ne cherchez pas des fuites avec une flamme, mais utilisez de l'eau savonneuse. Employez la solution d'eau et savon ou le releveur de gaz dans les interstices de l'appareil. Si des bulles apparaissent, cela signifie qu'il y a une fuite et qu'il faut la réparer avant utilisation. Si vous relevez une fuite mais vous ne pouvez pas la réparer, adressez-vous au service assistance.

Ne pas utiliser un appareil endommagé, qui fuit ou fonctionne mal. Il est dangereux d'apporter des modifications à l'appareil, enlever ou démonter des composants ou utiliser des composants non approuvés par le fabricant. Ceci entraîne l'annulation de la garantie et de la responsabilité du constructeur. Ne jamais jeter une cartouche vide dans le feu.

MODE D'EMPLOI

Lire attentivement les conseils d'utilisation imprimés sur la cartouche avant sa mise en place dans le boîtier porte-cartouche.

La cartouche CASTOLIN Butane 190g doit être montée dans un endroit aéré, de préférence à l'extérieur, loin de toute flamme, et plaque électrique et loin d'autres personnes. Il est interdit de fumer pendant l'utilisation de l'appareil. **L'appareil ne demande pas de préchauffage. L'appareil doit être utilisé de façon la plus immobile possible, position droite, ou avec une inclinaison maximale de 10° pour éviter de longues flammes dangereuses causées par la sortie à l'état liquide du combustible de la cartouche.**

Montage de la cartouche.

Cet appareil fonctionne exclusivement avec la cartouche de gaz perçable à pression directe butane mod Castolin 730240 MIN2.

Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres cartouches de gaz.

1. S'assurer que le robinet de débit du gaz **D** soit fermé c'est à dire tourné dans le sens des aiguilles d'une montre vers le signe «-» (fig. 5).
2. Séparer complètement la base **B** de la partie supérieure **A** en la dévissant dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. 1)
3. Eloigner la partie supérieure.
4. Enlever le système qui bloque la cartouche (fig.2)
5. Insérer la cartouche dans la base (fig. 3) et la bloquer avec le système qui bloque la cartouche (fig. 4).
6. S'assurer que le joint en caoutchouc du robinet **C** soit en position régulière (fig. 5) et ne soit pas endommagé. Ne pas utiliser l'appareil si le joint **C** est endommagé ou abîmé
7. Visser la base à la partie supérieure en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'au bout, en la maintenant en position stable sur un plan horizontal (fig. 6).
8. En cas de remplacement de la cartouche répéter les opérations à partir du point 1 après s'être assuré que la cartouche de gaz soit complètement vide.

La cartouche est maintenant percée ; dans le cas où en ouvrant le robinet il n'y ait pas d'arrivée de gaz, la cartouche est de toute façon perforée, elle ne doit donc absolument pas être démontée. Dans ce cas contactez votre revendeur.

ALLUMAGE ET REGLAGE DE LA PUISSANCE

Ouvrir légèrement le robinet dans le sens inverse des aiguilles d'une montre «+» et approchez du brûleur le feu d'une étincelle (Castolin 501) ou allumer à l'aide du piezo (Castolin 601).

Pour augmenter la puissance de l'appareil, tourner le bouton vers le signe «+» (sens inverse de l'aiguille d'une montre).

Tourner le bouton vers le signe «-» (sens des aiguilles d'une montre) pour diminuer la puissance jusqu'à l'extinction.

REPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE GAZ

La cartouche doit être changée dans un endroit aéré, de préférence à l'extérieur, loin de toute flamme, et plaque électrique et loin d'autres personnes. Ne changer la cartouche qu'après s'être assuré qu'elle est complètement vide : secouer l'appareil, on ne doit pas entendre de bruit de liquide dans la cartouche.

S'assurer que le robinet est bien fermé et que le brûleur est éteint et froid avant d'extraire la cartouche de gaz. Dévisser l'appareil de la base porte cartouche et extraire la cartouche de gaz vide.

Vérifier l'état des joints avant d'utiliser une nouvelle cartouche.

Introduire la nouvelle cartouche dans la base porte cartouche et procéder comme indiqué dans le paragraphe «MODE D'EMPLOI».

La cartouche ne doit pas être abandonnée dans l'environnement mais dans un lieu sûr. Ne pas perforer la cartouche. Ne pas jeter la cartouche vide dans le feu. Toutes les cartouches sont jetables, ne sont pas rechargeables.

ENTRETIEN

- a) Pour nettoyer le corps de votre appareil, utiliser un chiffon imbibé d'eau chaude savonneuse. Ne jamais utiliser de produit abrasif.
- b) Pour nettoyer le brûleur, utiliser une bosse souple.

RANGEMENT DE L'APPAREIL

Lorsqu'il n'est pas utilisé l'appareil doit être conservé en position verticale, dans un endroit adapté, bien ventilé, pour le protéger d'éventuels risques de dégradation, et hors de la portée des enfants.

CONTACT

Messer Eutectic Castolin S.A.R.L - 22, avenue du Québec - 91958 COURTABOEUF CEDEX - France

Téléphone + 33 (0) 169 82 69 82 Téléfax + 33 (0) 169 82 96 01 - Courriel : castolininternet@castolin.fr

General warnings

Important: Read carefully these instructions to familiarize yourself with the equipment before you assembling it to his gas recipient. Keep these instructions to read them again later.

GENERAL INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLING, USE AND MAINTENANCE

This unit is reserved exclusively for brazing, for soldering tin, aluminum and silver, for forging, for bending bars, sheets and tubes, for paint stripping and for thawing.

This appliance should be used in sufficiently aerated places in accordance with regulations in force. The volume of air needed for proper combustion and to prevent formation of dangerous unburned gas mixtures is 2 m³/h per kW.

Warning: Accessible parts may become very hot. Keep out of reach of children and away from other appliances. The appliance should be operated away from flammable materials and at a distance of 70 cm from furniture, walls and ceilings.

Possible exhalation produced by combustion or by materials being worked on, can be dangerous, always require information about the possible toxicity. Use, if necessary, protective glasses.

In case of leakage of your appliance (gas smell) immediately bring it outside, in a very ventilated local, without sources of flames, where the leakage can be found and stopped. If you want to check the leakage of your device, do it outside. Do not seek the leakage with a match, but use water and soap. Apply solution of soap and water or gas detector in the interspaces of the unit. If bubbles appear, it means that there is a leak and it must be repaired before use. If you detect a leak and you cannot repair it, don't try to fix it another way, but contact the customer service.

Do not use a device that leakage, deteriorated or malfunctioning.

Do not modify the appliance. It's dangerous to bring modification on device, remove or disassemble its components or use components which are not approved by the manufacturer, all of this causes the cancellation of warranty and manufacturer's responsibility. Never throw an empty cartridge into fire.

USE

Carefully read the information stamped on the cartridge for use before introducing it in the housing.

The cartridge CASTOLIN Butane 190 g must be mounted or replaced in a ventilated area, preferentially outside, away from open flames, pilot flames, hot plates, heat sources and away from other people.

Smoking is prohibited during assembling operation and all operations of the unit.

The appliance does not require preheating. The appliance must operate in horizontal position or with a maximum inclination of 10-20 ° in order to avoid a dangerous lengthening of flame caused by burning of cartridge's fuel in liquid phase.

Gas cartridge assembly

This device works only with piercing gas cartridge at direct pressure butane mod. Castolin 730240 MIN2.

It can be dangerous to try to use other gas cartridges.

1. Make sure the gas supply tap knob **D** is in the closed position that is clockwise rotated toward the sign «-» (Fig. 5).
2. Separate completely the base **B** from the top **A** by unscrewing it on clockwise direction (fig. 1).
3. Remove the top.
4. Remove the cartridge holder spring (fig.2).
5. Insert the cartridge in the base (fig. 3) and lock it with the cartridge holder spring (fig. 4).
6. Make sure the rubber seal of the tap **C** is in regular position (Fig. 5) and that it is not damaged. Do not use the appliance if the gasket **C** is damaged or ruined.
7. Screw the base to the top side by turning it counterclockwise until it stops, holding it in stable and horizontal position (Fig. 6).
8. When replacing the cartridge repeat from step 1 after making sure that the gas cartridge is completely empty.

The cartridge is currently perforated; when opening the valve, if there is no gas release, the cartridge should absolutely not be removed as the cartridge is anyway punctured. In this case, contact your retailer.

POWER AND REGULATION OF POWER

Slightly open the valve counterclockwise «+» and bring a lighted match near the burner (Castolin 501) or with the piezo (Castolin 601).. Repeat in case of power failure.

Increase the power of the appliance by turning the knob towards the «+» sign (counterclockwise).

To decrease the power, turn the knob towards the «-» sign (clockwise) until the shutdown.

CARTRIDGE CHANGE

The cartridge must be replaced in a ventilated area, preferentially outside, away from open flames, pilot flames, hot plates, heat sources and away from other people.

Replace the cartridge until you are sure it is completely empty, shaking the appliance, you should not hear the liquid splash in the cartridge. Make sure that the valve is closed and the burner is off and cold before removing the gas cartridge.

Unscrew the unit from the housings and remove the empty gas cartridge.

Check the good condition of the seals before using a new cartridge.

Insert the new gas cartridge into the housings and proceed as described in paragraph «USE».

The cartridge must not be abandoned in the environment but in a safe place. Do not pierce the cartridge. Do not throw the empty cartridge into fire. All the gas cartridges are disposable. Refilling is not permitted.

MAINTENANCE

- a) To clean the body of your appliance, use a cotton wad soaked in warm water and soap. Never use abrasive products.
- b) To clean the burner, use a soft brush.

STORAGE

When not using the equipment must be stored upright, in suitable places, protecting it from degradation risks, the place must be well ventilated and kept away from children.

CONTACT

Messer Eutectic Castolin S.A.R.L - 22, avenue du Québec - 91958 COURTABOEUF CEDEX - France
Téléphone + 33 (0) 169 82 69 82 Téléfax + 33 (0) 169 82 96 01 - Courriel : castolininternet@castolin.fr

Avvertenze generali

Importante: Leggere attentamente queste istruzioni d'uso per familiarizzare con l'apparecchio prima di assemblarlo al suo recipiente di gas. Conservare queste istruzioni per rileggerle successivamente.

ISTRUZIONI GENERALI DI MONTAGGIO, D'UTILIZZO E MANUTENZIONE

Questo apparecchio è riservato esclusivamente alla brasatura, alla saldatura a stagno, alluminio e argento, alla fucinatura, alla piegatura barre, lamiere, tubi, alla sverniciatura, allo scongelamento. Questo apparecchio deve essere utilizzato in locali sufficientemente aerati in conformità alle regolamentazioni in vigore. Il volume d'aria necessario per una combustione corretta e per evitare la formazione di miscele pericolose di gas non bruciato è di 2 m³/h per ogni kW.

Attenzione: le parti accessibili possono diventare molto calde. Tenere lontano dalla portata di bambini e lontano da altri apparecchi. L'apparecchio deve essere utilizzato lontano da materiali infiammabili e ad una distanza di almeno 70 cm da mobili, muri e soffitti.

Le eventuali esalazioni prodotte dalla combustione o dai materiali sui quali si lavora possono essere pericolose, richiedere sempre informazioni sull'eventuale tossicità. Utilizzare, se necessario, gli occhiali di protezione.

In caso di perdite del vostro apparecchio (odore di gas) portarlo immediatamente all'esterno, in locali molto ventilati, senza sorgenti di fiamme, dove la perdita potrà essere ricercata e fermata. Se si vuole verificare la perdita del vostro apparecchio, fatelo all'esterno. Non ricercate la perdita con un fiammifero o fiamme, ma utilizzate acqua e sapone. Applicate la soluzione di acqua e sapone o un rilevatore di gas nelle intercapedini dell'apparecchio. Se compaiono delle bolle, significa che c'è una perdita e che occorre ripararla prima dell'uso. Qualora venga rilevata una perdita e non sia possibile ripararla, non cercate di rimediare in altro modo, ma rivolgetevi al servizio di assistenza. Non utilizzare un apparecchio che perde, che è deteriorato o che funziona male.

Non modificare l'apparecchio. E' pericoloso apportare modifiche all'apparecchio, rimuovere o smontare dei componenti o impiegare componenti non approvati dal costruttore e questo comporta l'annullamento della garanzia e della responsabilità del costruttore.

MODO D'USO

Leggere attentamente le informazioni per l'utilizzo stampigliate sulla cartuccia prima di introdurla nel contenitore portacartuccia.

La cartuccia CASTOLIN butano 190 g, deve essere montata o sostituita in un ambiente aerato, di preferenza all'esterno, lontano da fiamme libere, fiammelle pilota, piastre elettriche, fonti di calore e lontano da altre persone. E' vietato fumare durante l'uso e durante l'impiego dell'apparecchio.

L'apparecchio NON necessita di preriscaldamento. L'apparecchio deve funzionare in posizione orizzontale o con un'inclinazione massima di 10-20° per evitare un pericoloso allungamento della fiamma causato dalla fase liquida del combustibile della cartuccia.

Montaggio della cartuccia

Questo apparecchio funziona esclusivamente con le cartucce a forare di gas butano a pressione diretta modello Castolin 730240 MIN2. Può essere pericoloso cercare d'utilizzare altre cartucce di gas.

1. Assicurarsi che il volantino **D** del rubinetto di erogazione gas sia in posizione di chiusura ossia sia chiuso ossia ruotato in senso orario verso il segno «-» (fig. 5).
2. Separare completamente la base **B** dalla parte superiore **A** svitandola in senso orario (fig. 1).
3. Allontanare la parte superiore.
4. Togliere la molla fermacartuccia (fig.2).
5. Inserire la cartuccia nella base (fig. 3) e bloccarla con la molla fermacartuccia (fig. 4).
6. Assicurarsi che la guarnizione in gomma **C** del rubinetto sia in posizione regolare (fig. 5) e non sia danneggiata. Non utilizzare l'apparecchio se la guarnizione **C** è danneggiata o rovinata.
7. Avvitare la base alla parte superiore ruotandola in senso antiorario fino a fine corsa, tenendola in posizione stabile ed orizzontale (fig. 6).
8. In caso di sostituzione della cartuccia ripetere le operazioni dal punto 1 dopo essersi assicurati che la cartuccia di gas sia completamente vuota.

La cartuccia è attualmente perforata; nel caso in cui aprendo il rubinetto non arrivi gas, la cartuccia in tutti i casi è perforata e non deve essere assolutamente smontata. In questo caso contattare il vostro rivenditore.

ACCENSIONE E REGOLAZIONE DELLA POTENZA

Aprire leggermente il rubinetto in senso antiorario «+» e avvicinare al bruciatore una fiamma (Castolin 501) o con il piezo (Castolin 601). Ripetere l'operazione in caso di mancata accensione.

Aumentare la potenza dell'apparecchio girando la manopola verso il segno «+» (senso antiorario).

Per diminuire la potenza ruotare la manopola verso il segno «-» (senso orario) fino a raggiungere lo spegnimento.

CAMBIO DELLA CARTUCCIA

La cartuccia deve essere sostituita in un ambiente aerato, di preferenza all'esterno, lontano da fiamme libere, fiammelle pilota, piastre elettriche, fonti di calore e lontano da altre persone. Sostituire la cartuccia solo quando si è sicuri che sia completamente vuota, scuotere l'apparecchio, non si deve sentire lo sbattimento del liquido nella cartuccia.

Assicurarsi che il rubinetto sia chiuso e che il bruciatore sia spento e freddo, prima di togliere la cartuccia di gas.

Svitare l'apparecchio dal contenitore ed estrarre la cartuccia di gas vuota.

Verificare il buono stato delle guarnizioni prima di utilizzare una nuova cartuccia.

Introdurre la nuova cartuccia di gas nel contenitore portacartuccia e procedere come indicato nel paragrafo «MODO D'USO».

La cartuccia non deve essere abbandonata nell'ambiente ma in un luogo sicuro. Non perforare la cartuccia. Non gettare la cartuccia vuota nel fuoco. Tutte le cartucce utilizzate sono a perdere. Non è ammessa la ricarica.

MANUTENZIONE

- a) Per pulire il corpo del vostro apparecchio, utilizzate un batuffolo di cotone imbevuto d'acqua calda e sapone. Mai utilizzare dei prodotti abrasivi.
- b) Per pulire il bruciatore, utilizzate una spazzola morbida.

SISTEMAZIONE DELL'APPARECCHIO

Quando non viene usato l'apparecchio deve essere conservato in posizione verticale, in posti adatti, per proteggerlo da eventuali rischi degrado, il posto deve essere ben ventilato e lontano dalla portata dei bambini.

CONTATTO

Messer Eutectic Castolin S.A.R.L - 22, avenue du Québec - 91958 COURTABOEUF CEDEX - France
Téléphone + 33 (0) 169 82 69 82 Téléfax + 33 (0) 169 82 96 01 - Courriel : castolininternet@castolin.fr

INSTRUCCIONES GENERALES DE MONTAJE, USO Y MANTENIMIENTO

Este aparato sirve exclusivamente para el soldeo fuerte y blando, para la soldadura con estaño, aluminio y plata, para la fragua, para la corvadura de barras, laminas, tubos, para quitar la pintura y para el descongelamiento.

Este aparato no debe ser utilizado más que en locales suficientemente ventilados en conformidad con las reglamentaciones en vigor. El volumen de aire necesario para una combustión correcta y para evitar la formación de mezclas peligrosas de gas no quemado es de 2 m³/h por cada kW.

Atención: partes accesibles pueden volverse muy calientes. Mantener fuera del alcance de los niños y lejos de otros aparatos.

El aparato debe ser utilizado lejos de materiales inflamables y a una distancia de al menos 70 cm de muebles, paredes y techos.

Las posibles esalaciones producidas por la combustión o por los materiales sobre los cuales se trabaja, pueden ser peligrosas; siempre preguntar informaciones sobre la posible toxicidad. Utilizar, se necesario, las gafas protectivas.

En caso de fugas de su aparato (olor a gas) llevarlo inmediatamente al exterior, en locales muy ventilados, sin fuentes de llamas, donde la fuga podrá ser investigada y detenida. Si se desea verificar la fuga de su aparato, hacerlo en el exterior. No investigar la fuga con un fósforo, sino utilizar agua y jabón. Use la solución de agua y jabón o el detector de gas en las cavidades del aparato. Si aparecen burbujas, significa que hay una fuga y hay necesidad de repararla antes del uso. Si hay una fuga y no es posible repararla, no intente arreglar de otra manera, sino que recurre al servicio de atención al cliente.

No utilizar un aparato con fuga, que esté deteriorado o que mal funcione.

Nunca modifique el aparato. Es peligroso aportar modificaciones al aparato, sacar o desmontar algunos componentes o utilizar componentes que no están aprobados por el fabricante; todo esto llega a la anulación de la garantía e de la responsabilidad del fabricante.

MODO DE EMPLEO

Leer atentamente la información para el uso estampada en el cartucho antes de introducirlo en el contenedor portacartuchos.

El cartucho CASTOLIN butano 190 g tiene que ser montado en un aire ventilado, de preferencia al exterior, lejos de llamas expuestas, llamas pilotos, calentaplatos, fuentes de calor y otras personas.

Es prohibido humar durante el uso y el empleo del aparato.

El aparato no necesita precalentamiento. El aparato tiene que ser utilizado en posición horizontal o con una inclinación máxima de 10-20° para evitar una extensión peligrosa de la llama, provocada por la fase líquida del combustible del cartucho.

Montaje del cartucho

Este aparato funciona exclusivamente con el cartucho de gas butano de presión directa mod. Castolin 730240 MIN2.

Puede ser peligroso intentar utilizar otros cartuchos de gas.

1. Asegurarse de que el volante del grifo de suministro de gas **D** esté en posición de cierre es decir girado en sentido horario hacia el signo «-» (fig. 5).
2. Separar completamente la base **B** de la parte superior **A** destornillándola en sentido horario (fig. 1).
3. Alejar la parte superior.
4. Quitar la muella tenedora del cartucho (fig. 2).
5. Insertar el cartucho en la base (fig 3) y bloquearlo con la muella tenedora del cartucho (fig. 4).
6. Asegurarse de que la junta de goma del grifo **C** esté en posición regular (fig. 5) y no esté dañada. No utilice el aparato si la junta **C** está dañada o estropeada.
7. Enroscar la base a la parte superior girándola en sentido antihorario hasta el fondo, manteniéndola en posición estable y horizontal (fig. 6)
8. En caso de sustitución del cartucho repetir las operaciones desde el punto 1 después de haberse asegurado de que el cartucho de gas esté completamente vacío.

El cartucho está actualmente perforado; en caso de que al abrir el grifo no llegue gas, el cartucho en todos los casos está perforado y no debe desmontarse en lo absoluto. En este caso contactar a su vendedor.

ENCENDIDO Y REGULACIÓN DE LA POTENCIA

Abrir ligeramente el grifo en sentido antihorario «+» y acercar un fósforo encendido al quemador (Castolin 501) o con el piezo (Castolin 601). Repetir la operación en caso de falta de encendido.

Aumentar la potencia del aparato girando la manivela hacia el símbolo «+» (sentido antihorario).

Para disminuir la potencia girar la manivela hacia el símbolo «-» (sentido horario) hasta alcanzar el apagado.

CAMBIO DEL CARTUCHO

El cartucho debe ser sustituido en un ambiente aireado, de preferencia en el exterior, lejos de llamas libres, llamas piloto, placas eléctricas y lejos de otras personas.

Sustituir el cartucho sólo cuando se esté seguro de que está completamente vacío, agitar el aparato, no se debe oír el golpe del líquido en el cartucho.

Asegurarse de que el grifo esté cerrado y que el quemador esté apagado y frío, antes de quitar el cartucho de gas.

Desenroscar el aparato del contenedor porta cartuchos y extraer el cartucho de gas vacío.

Verificar el buen estado de las juntas antes de utilizar un nuevo cartucho.

Introducir el cartucho de gas nuevo en el contenedor porta cartuchos y proceder como se indica en el párrafo «MODO DE EMPLEO».

El cartucho no debe ser abandonado en el ambiente sino en un lugar seguro. No perforar el cartucho. No tirar el cartucho vacío en el fuego. Todos los cartuchos utilizados son desechables, la recarga no está admitida.

MANTENIMIENTO

- a) Para limpiar el cuerpo de su aparato, utilice una bola de algodón mojado con agua caliente y jabón. Nunca utilizar productos abrasivos.
- b) Para limpiar el quemador, utilice un cepillo suave.

DISPOSICIÓN DEL APARATO

Cuando no se usa el aparato debe conservarse en posición vertical, en lugares adecuados, para protegerlo de posibles riesgos de degradación, el lugar debe estar bien ventilado y lejos del alcance de los niños.

CONTACTO

Messer Eutectic Castolin S.A.R.L - 22, avenue du Québec - 91958 COURTABOEUF CEDEX - France

Téléphone + 33 (0) 169 82 69 82 Téléfax + 33 (0) 169 82 96 01 - Courriel : castolininternet@castolin.fr

Bitte lesen sie diese Gebrauchsanweisung, um sich mit den Gerät vertraut zu machen, bevor die Gaskartusche montiert wird. Bewahren sie diese Gebrauchsanleitung, um die später wieder nachzulesen.

ALLGEMEINE GEBRAUCH UND WARTUNGSREGELN FÜR DIE MONTAGE

Dieses Gerät sollte nur in ausreichend belüfteten Räumen mit den geltenden Vorschriften verwendet werden. Das für eine gute Verbrennung notwendige Volumen der Luft und um die Bildung von gefährlichen ungebrannten Gasgemische zu verhindern, beträgt 2 m³/h pro kW.

Warnung: Zugängliche Teile können sehr heiß werden. Testpackungen außer Reichweite von Kindern und entfernt von anderen Geräten halten. Das Gerät muss fern von leicht entzündbaren Materialien und in einem Abstand von 70 cm von Möbeln, Decken und Wänden und eingesetzt werden.

Dämpfe die durch, die durch Verbrennung oder bearbeiteten Materialien produziert werden, können gefährlich sein. Fragen sie immer Daten über den Toxizität. Falls erforderlich Schutzbrille benutzen. Im Falle von Gasverlustes des Geräts (Gasgeruch) sofort an die frische Luft oder in einen sehr gut belüfteten Raum ohne Feuerquellen bringen, wo der Verlust festgestellt und gestoppt werden kann. Wenn Sie den Gasverlust des Geräts überprüfen wollen, machen Sie dies im Freien. Suchen Sie den Verlust nicht mit einem Streichholz, mit Wasser oder Seife. Benützen Sie Wasser mit Seife oder ein Lecksuchspray in den Hohlräumen des Gerätes. Wenn Blasen erscheinen, bedeutet dies, dass ein Leck vorhanden ist und dass man es vor dem Gebrauch reparieren muss. Wenn Sie ein Leck erkennen und Sie es nicht reparieren können, versuchen Sie nicht, es auf andere Art zu beheben, sondern wenden Sie sich bitte an Ihre Verkaufsstelle.

Verwenden Sie kein Gerät, das Gas verliert, oder veraltet ist oder schlecht funktioniert.

Ändern Sie das Gerät nicht: es kann gefährlich sein und Sie erlöschen damit die Garantie und Haftung.

GEBRAUCHSANLEITUNG

Bitte lesen Sie sorgfältig die Informationen für den Einsatz der Kartusche vor der Einführung in die Gehäuse.

Die Patrone CASTOLIN butan 190 g muss in einem gut belüfteten Ort gelagert oder ersetzt werden, bevorzugt außerhalb, weg von offenen Flammen, Zündflammen, Kochplatten, Wärmequellen und von Menschen.

Rauchen ist während der Montage und alle Operationen des Gerätes nicht gestattet.

Das Gerät benötigt keine Vorwärmung. Das Gerät soll in einer horizontalen Stellung oder mit einer maximalen Neigung von 10-20° funktionieren, um eine gefährliche Dehnung der Flamme von der flüssigen Phase der Gaskartusche zu vermeiden.

Einsetzen der Kartusche

Dieses Gerät funktioniert nur mit Gasdurchstechgaskartusche direkten Druck Butan mod. Castolin 730240 MIN2.

Die Verwendung anderer Gaskartuschen könnte gefährlich sein.

1. Vergewissern Sie sich, dass der Gasleitungshahn **D** geschlossen, d.h. im Uhrzeigersinn festgedreht ist in Richtung dem Zeichen «->» (Abb. 5).
2. Drehen Sie das Unterteil **B** vom Oberteil **A** vollkommen ab, indem Sie im Uhrzeigersinn drehen (Abb. 1).
3. Entfernen Sie das Oberteil.
4. Entfernen sie der Patronenhalter Feder (Abb. 2).
5. Die Kartusche ins Gehäuse einsetzen (Abb. 3) und verriegeln sie den Kartusche mit Patronenhalter Feder (Abb. 4).
6. Vergewissern Sie sich, dass sich die Gummidichtung **C** der Entnahme Einrichtung in regulärer Position (Abb. 5) befindet und nicht beschädigt ist. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Dichtung **C** beschädigt oder zerstört ist.
7. Schrauben Sie die Basis an der Oberseite durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag und halten sie diese in stabile und horizontale Position (Abb. 6).
8. Im Falle des Austauschens einer Kartusche wiederholen Sie die Anweisungen aus Punkt 1, nachdem Sie sich vergewissert haben, dass die Kartusche vollkommen leer ist.

Die Kartusche ist nun durchbohrt; sollte beim Aufdrehen des Gashahns kein Gas ausströmen, so darf diese durchbohrte Kartusche auf keinen Fall heraus gedreht werden. Bitte wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Fachhändler.

ZUENDVORGANG UND LEISTUNGSREGELUNG

Das Ventil gegen den Uhrzeigersinn «+» leicht zu öffnen und bringen ein brennendes Streichholz in der Nähe des Brenners (Castolin 501) oder verwenden Sie das Piezo (Castolin 601).

Wiederholen wann es nicht anzünd.

Die Leistung des Geräts durch Drehen in Plusrichtung (gegen den Uhrzeigersinn) erhöhen. Zur Leistungsverringerung in Minusrichtung (im Uhrzeigersinn) drehen, bis die Flamme erlischt.

KARTUSCHENWECHSEL

Die Kartusche muss in einer belüfteten Umgebung, am besten im Freien ausgewechselt werden, fern von offenem Feuer, Pilotflammen, Elektrokokchplatten sowie anderen Personen.

Vergewissern Sie sich, dass die alte Kartusche vollständig entleert ist, es darf kein Geräusch von Flüssigkeit im Innern mehr zu hören sein. Vor dem Entfernen der leeren Kartuschen muss der Gashahn geschlossen und der Brenner ausgestellt und abgekühlt sein. Das Gerät vom Unterteil abschrauben und die leere Kartusche entnehmen.

Überprüfen Sie den guten Zustand der Dichtungen, bevor Sie eine neue Kartusche benutzen.

Eine neue Kartusche in den Behälter einsetzen und wie im Abschnitt «GEBRAUCHSANLEITUNG» verfahren. Die Patrone darf nicht in die Umwelt, sondern an einem sicheren Ort aufgegeben werden. Die Patrone nicht gewaltsam öffnen Werfen Sie nie eine leere Kartusche ins Feuer. Alle Gaskartuschen sind Einweg. Nachfüllen ist nicht gestattet.

WARTUNG

- a) Zu Reinigung des Gerätekörpers, einen mit Seifenlauge getränkten Wattebausch verwenden. Niemals Scheuermittel verwenden.
- b) Der Brenner wird mit einer weichen Bürste gesäubert

AUFBEWAHRUNG DES GERÄTES

Wenn das Gerät nicht verwendet wird, muss es in senkrechter Position gelagert werden und an einem geschützten, gut belüfteten Ort außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

KONTAKT

Messer Eutectic Castolin S.A.R.L - 22, avenue du Québec - 91958 COURTABOEUF CEDEX - France
Téléphone + 33 (0) 169 82 69 82 Téléfax + 33 (0) 169 82 96 01 - Courriel : castolininternet@castolin.fr



Основные предостережения

Важно: Внимательно прочитайте эту инструкцию чтобы ознакомиться с устройством прежде, чем подключать его к источнику газа. Сохраните эту инструкцию, чтобы иметь возможность ее перечитывать.

ОСНОВНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И УХОДУ

Это устройство предназначено исключительно для твердой пайки, пайки олова, алюминия и серебра, для ковки, сгибания решеток, листов и труб, для удаления краски и плавки.

Устройство должно использоваться в хорошо проветриваемых помещениях и в соответствии с правилами инструкции. Объем воздуха, необходимый для чисто горения и для того, чтобы предотвратить образование опасных несгоревших газовых смесей, составляет 2м³/час на кВт. Внимание: Открытые части могут сильно нагреваться. Хранить в месте недоступном для детей, и подальше от других устройств. Устройство необходимо использовать подальше от легко воспламеняющихся материалов и на расстоянии не менее 70 см от мебели, стен и перекрытий. Возможные вредные испарения от горения могут быть опасными, всегда запрашивайте информацию о возможной токсичности. При необходимости используйте защитные очки.

В случае утечки газа из устройства, немедленно вынести его из дома в хорошо проветриваемое место без источников огня. Утечку необходимо обнаружить и устранить. Если вы хотите проверить ваше устройство на утечку, делайте это не в помещении. Не ищите утечку с помощью спичек, используйте воду и мыло. Если появляются пузырьки, это значит, что есть утечка, и оборудование должно быть отремонтировано до использования. Если вы обнаружили утечку, вы не можете отремонтировать ее, не пытайтесь исправить это самостоятельно, свяжитесь с сервисом обслуживания клиентов.

Не используйте устройство, которое протекает, имеет повреждения или неисправности.

Не модифицируйте прибор. Опасно пытаться вносить в прибор какие-либо модификации, снимать или переставлять его части, использовать запчасти, не одобренные производителем, любое из этих действий может послужить причиной прекращения действия гарантии, а также ответственности производителя. Никогда не бросайте пустой баллон в огонь.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Внимательно прочитайте информацию по использованию на баллоне, прежде чем использовать его в быту.

Баллон CASTOLIN бутаном 190 g необходимо монтировать в проветриваемом месте, предпочтительно не улице, подальше от открытого огня, горячих тарелок, источников жара и подальше от других людей.

Куриль запрещается во время монтажа баллона, а также во время всего использования устройства.

Прибор не требует предварительного нагрева. Устройство необходимо использовать в горизонтальном положении или с максимальным наклоном в 10-20° для того, чтобы избежать опасного увеличения пламени, вызванного горением топлива в баллоне в жидкой фазе.

Газовый баллон необходимо присоединять к устройству

Это устройство работает только с прокалываемым газовым картриджем с бутаном прямого давления арт. Castolin 730240 MIN2. Опасно пытаться использовать другие газовые баллоны.

1. Убедитесь, что регулятор подачи газа **D** находится в позиции выключения, которая достигается вращением по часовой стрелке к знаку «-» (рис. 5).
2. Полностью отделите базу **B** (рис. 1) от верха **A**, отвинтив ее по часовой стрелке.
3. Снимите верх.
4. Снимите пружину-держатель баллона (рис.2).
5. Вставьте баллон в базу (рис. 3) и закройте его пружиной-держателем (рис. 4).
6. Убедитесь, что резиновое уплотнение **C** находится на месте (рис. 5), а так же, что оно не повреждено. Не используйте прибор, если прокладка **C** повреждена или разрушена.
7. Присоедините базу к верхней части, повернув ее против часовой стрелки до остановки, держите ее в устойчивом положении в горизонтальной плоскости (рис. 6).
8. Чтобы заменить баллон, повторите все действия, начиная с п.1, убедившись, что баллон полностью пуст.

Если баллон уже проколот; если нет утечки при открытии клапана, баллон все равно нельзя удалять, так как он уже проколот. В этом случае обратитесь к продавцу.

МОЩНОСТЬ И РЕГУЛИРОВКА ПИТАНИЯ

Слегка откройте клапан против часовой стрелки «+» и подожгите искрой (Castolin 501) или нажмите кнопку зажигания (Castolin 601). Увеличьте мощность устройства, повернув ручку в сторону знака «+» (против часовой стрелки).

Чтобы уменьшить мощность, поверните ручку в сторону знака «-» (по часовой стрелке) до полного выключения.

ЗАМЕНА БАЛЛОНА

Баллон необходимо монтировать в проветриваемом месте, предпочтительно не улице, подальше от открытого огня, электричества, источников жара и подальше от других людей.

Замените баллон, если вы уверены, что он абсолютно пустой, потрясите устройство, вы не должны слышать плеска жидкости в баллоне. Убедитесь, что клапан закрыт и что горелка выключена, а также что нет горячих частей, прежде чем снимать газовый баллон. Открутите устройство от корпуса и снимите пустой газовый баллон.

Проверьте состояние прокладок, прежде чем использовать новый баллон.

Вставьте новый баллон в корпус и следуйте указаниям, описанным в параграфе «ИСПОЛЬЗОВАНИЕ».

Баллон нельзя выкидывать и оставлять на природе, его необходимо предоставить в безопасное место. Не протыкайте баллон. Не бросайте пустой баллон в огонь. Все газовые баллончики одноразовые. Заправка не допускается.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- a) Чтобы почистить корпус вашего устройства, используйте ватный диск пропитанный водой с мылом. Никогда не используйте абразивные продукты.
- b) Чтобы почистить горелку, используйте мягкую щетку.

ХРАНЕНИЕ

Когда оборудование не используется, оно должно храниться в вертикальном положении, в подходящем месте, защищенном от рисков поломки, место должно хорошо проветриваться и быть недоступным для детей.

ОБСЛУЖИВАНИЕ-РЕМОНТ

Messer Eutectic Castolin S.A.R.L - 22, avenue du Québec - 91958 COURTABOEUF CEDEX - France
Téléphone + 33 (0) 169 82 69 82 Téléfax + 33 (0) 169 82 96 01 - Courriel : castolininternet@castolin.fr



Všeobecná upozornění

Důležité: Přečtěte si prosím pozorně tyto pokyny, abyste se seznámili s chodem přístroje před jeho napojením na palivovou nádrž. Uchovejte tyto pokyny pro pozdější použití.

OBEZNÉ POKYNY K INSTALACI, POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ

Toto zařízení je určeno výhradně na pájení, pájení cínu, hliníku a stříbra, kování, ohýbání tyčí, plechů, trubek, na odizolování, na rozmrazování. Tento přístroj se smí používat jen v dostatečně větrané místnosti v souladu se všemi platnými předpisy. Aby se zabránilo vzniku nebezpečných směsí nespáleného plynu, je nezbytné pro řádné spalování zajistit na každý kW minimálně 2 m³/h vzduchu.

Pozor! Přístupné části přístroje se mohou zahřát na velmi vysokou teplotu. Uchovejte mimo dosah dětí a v dostatečné vzdálenosti od jiných zařízení. Dodržujte bezpečnou vzdálenost! Přístroj používejte v dostatečné vzdálenosti od hořlavých materiálů a ve vzdálenosti alespoň 70 cm od nábytku, stěn a stropů.

Možné výpary vzniklé spalováním nebo zpracováváním používaných materiálů mohou být nebezpečné, vždy žádejte informace o případné toxicitě. V případě potřeby použijte ochranné brýle.

V případě úniku plynu z přístroje (zápach plynu) přístroj okamžitě vynesete ven či do dobře větrané místnosti. Poté zjistíte původ úniku plynu a pokuste se ho zastavit. Únik plynu kontrolujte pomocí vody a mýdla. Pro zjištění úniku plynu použijte mýdlový roztok, nebo přípravky k tomu určené. V případě, že se začnou tvořit bubliny dochází k úniku plynu a je nutné přikontrolovat těsnění, těsnost spojů a zkoušku opakovat. V případě, že potíže přetrvávají, je nutné se obrátit na specialistu.

Zkoušku těsnosti NIKDY neprovádějte pomocí otevřeného ohně!

Nikdy neprovádějte modifikaci zařízení. Nepoužívejte přístroj, který špatně funguje, je poškozený nebo u něj dochází k unikům plynu.

Provádět úpravy přístroje, odstraňovat či demontovat díly nebo používat díly neschválené výrobcem je nebezpečné. Takovéto zásahy do přístroje znamenají zrušení záruky a odpovědnosti výrobce.

ZPŮSOB POUŽITÍ

Před zasunutím náplně do nádoby na náplň si prosím pozorně přečtěte pokyny vytištěné na této nádobě.

Náplň CASTOLIN bután 190 g instalujte v dobře větraném prostoru, nejlépe venku, v dostatečné vzdálenosti od otevřeného ohně, pilotních plamenů (věcných plamínek), elektrických plotýnek, tepelných zdrojů a v dostatečné vzdálenosti od ostatních osob.

Je zakázáno kouřit při použití či za provozu přístroje.

Zařízení není vybaveno předehřívacím mechanismem. Zařízení provozujte ve vodorovné poloze nebo s maximálním sklonem 10-20°, aby se zabránilo možnému rozšíření plamene způsobenému kapalnou částí palivové nádoby.

Instalace náplně

Toto zařízení pracuje pouze s propichovacími bután kartuše mod. Castolin 730240 MIN2.

Použití jiných plynových náplní může být nebezpečné.

1. Přesvědčte se, že je ruční kolečko plynu **D** v poloze zavřeno, nebo zablokováno ve směru hodinových ručiček směrem k znamení «-» (obr. 5).
2. Zcela oddělte podstavec **B** od horní části **A** otáčením ve směru hodinových ručiček (obr. 1).
3. Zdvihněte horní část.
4. Odstraňte pružinu, která drží náplň (obr. 2).
5. Vložte náplň do podstavce (obr. 3) a zablokujte ji pružinou (obr. 4)
6. Přesvědčte se, že je gumové těsnění **C** kohoutku ve správné poloze (obr. 5) a není poškozené. Nikdy nepoužívejte zařízení v případě že je poškozeno těsnění **C**.
7. Utáhnou podstavec do horní části otáčením proti směru hodinových ručiček až na doraz a držte ho přitom ve stabilní poloze na vodorovné ploše (obr. 6).
8. V případě výměny náplně opakujte postup od bodu 1; nejdříve ověřte, zda je plynová náplň úplně prázdná.

Náplň je nyní proražená. I přesto, že po otočení kohoutku neproudí plyn, je náplň proražená; v žádném případě ji nelze demontovat. V tomto případě se obraťte na prodejce.

ZAPNUTÍ A REGULACE VÝKONU

Otevřete kohoutek mírně proti směru hodinových ručiček „+“ a přiblížte se k hořáku zapáleným zápalkou (Castolin 501) nebo stiskněte tlačítko piezo (Castolin 601).

Pokud se zažehnutí nepodaří, postup opakujte.

Výkon přístroje zvýšíte otočením ovladače směrem k symbolu «+» (proti směru hodinových ručiček). Výkon přístroje snížíte otočením ovladače směrem k symbolu «-» (ve směru hodinových ručiček) až do úplného vypnutí přístroje.

VÝMĚNA NÁPLNĚ

Náplň vyměňujte v dobře větraném prostoru, nejlépe venku, v dostatečné vzdálenosti od otevřeného ohně, pilotních plamenů, elektrických plotýnek, tepelných zdrojů a v dostatečné vzdálenosti od ostatních osob.

Vyměňte náplň pouze tehdy, když jste si jisti, že je úplně prázdná. Když zatřesete přístrojem, nesmí být slyšet žádný zvuk kapalně náplně.

Před odstraněním náplně zkontrolujte, zda je kohoutek zavřený a hořák vypnutý a chladný.

Vyšroubujte přístroj z nádoby na náplň a vyjměte prázdnou plynovou náplň. Před použitím nové náplně vždy zkontrolujte stav těsnění.

Vložte novou plynovou náplň do nádoby na náplň a postupujte jako v odstavci «ZPŮSOB POUŽITÍ».

Prázdná náplň musí být uložena na bezpečném místě. Neprorážejte náplň. Prázdnou náplň nevhazujte do ohně. Všechny plynové kartuše jsou na jedno použití. Plnění není povoleno.

ÚDRŽBA

a) K vyčištění tělesa přístroje použijte kousek vaty napuštěný teplou vodou se saponátem. Nikdy nepoužívejte čisticí prostředky s drsnými částicemi.

b) K čištění hořáku použijte měkký kartáč.

ULOŽENÍ PŘÍSTROJE

Pokud přístroj nepoužíváte, musí stát ve svislé poloze na vhodném místě, aby se nepoškodil. Místo musí být dobře větrané a mimo dosah dětí.

ÚDRŽBA A OPRAVY

Messer Eutectic Castolin S.A.R.L - 22, avenue du Québec - 91958 COURTABOEUF CEDEX - France

Téléphone + 33 (0) 169 82 69 82 Téléfax + 33 (0) 169 82 96 01 - Courriel : castolinternet@castolin.fr



Algemene waarschuwing

Belangrijk: Lees aandachtig de gebruiksaanwijzing, voor het in gebruik nemen van het apparaat en het aanschoeven van het gasblikje. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor zodat u ze altijd kunt herlezen.

ALGEMENE INSTRUCTIES VOOR MONTAGE, GEBRUIK EN ONDERHOUD

Dit toestel alleen gebruiken voor solderen, voor soldeertin, aluminium en zilver, voor smeden, voor het buigen van staven, platen en buizen, voor het strippen van verf en voor ontdooien.

Dit toestel mag niet gebruikt worden in een omgeving die niet volgens de geldende normen, voldoende is verlucht. Het lucht volume dat vereist is voor een correct verbranding en waarbij geen gevaarlijke mengsels onverbrand gas worden gevormd, bedraagt 2 m³/h per Kw.

Waarschuwing: toegankelijke delen kunnen heel heet worden, hou het toestel ver weg van kinderen en andere toestellen.

Het toestel mag niet gebruikt worden in de nabijheid van ontvlambare producten en moet 70 cm verwijderd zijn van meubels, muren en plafonds. Dampen die geproduceerd worden door verbranding of door de bewerkte materialen kunnen gevaarlijk zijn. Vraag altijd om informatie over de mogelijke toxiciteit. Gebruik, indien noodzakelijk, een beschermings bril. Indien het toestel lekt (gasreuk) moet u het onmiddellijk naar buiten of in een goed verluchte ruimte brengen waar geen vlammen aanwezig zijn. Hier moet u de gaslek opsporen en dichtmaken. Indien u de gasdichtheid van het toestel wenst na te gaan, doe dit dan buitenhuis. Speur geen lekken op met behulp van een lucifer, maar gebruik water en zeep. Breng het zeepsop of lekdetector aan op de tussenruimtes van het apparaat. Als er bellen ontstaan, betekent dat, dat er een lek aanwezig is en dat lek moet gedicht worden voor het in gebruik nemen van het apparaat. Als er een lek aanwezig is, wat niet gerepareerd kan worden, neem dan contact op met de klanten service. Gebruik nooit een toestel dat lekt, slecht werkt of beschadigd is.

Niets aan het apparaat veranderen. Het is gevaarlijk wijzigingen aan het toestel aan te brengen, om onderdelen te verwijderen, of anderen componenten dan de originele te gebruiken. In dit geval komt de garantie en de verantwoordelijkheid van fabrikant, te vervallen. Voer geen wijzigingen uit op het toestel: dit kan gevaarlijk zijn en hierdoor kan tevens de garantie en de aansprakelijkheid van de fabrikant vervallen.

GEBRUIKSAANWIJZING

Lees aandachtig de gebruiksinformatie die gedrukt staat op het gaspatroon, alvorens deze in de houder te plaatsen.

Het gaspatroon CASTOLIN butaan 190 g moet in een geventileerde ruimte gemonteerd worden, bij voorkeur buiten, ver weg van open vuur, waakvlammen, hete platen, warmte bronnen en ver weg van andere mensen.

Verboden te roken tijdens gebruik van het toestel.

Het apparaat vereist geen voorverwarming Het toestel alleen in horizontale positie gebruiken, of met een maximale helling van 10-20° om een gevaarlijke vlam verlenging te voorkomen, gedurende de vloeibare fase van de brandstof van het gas patroon.

Samenstelling van de cartridge

Gebruik dit toestel alleen met butaan directe druk prikgasblikjes 190 g – model Castolin 730240 MIN2.

Het kan gevaarlijk zijn andere gaspatronen te gebruiken.

1. Zorg ervoor dat de draaiknop van de gaskraan **D** gesloten is, deze is gesloten wanneer de knop klokgewijs dichtgedraaid is richting teken «-» (fig. 5).
2. Volledig de base **B** van de top **A** scheiden, Draai de houder klokgewijs (los) en verwijder het van het bovenste gedeelte (fig. 1).
3. Verwijder het bovenste gedeelte.
4. De veer uit de houder halen (fig. 2).
5. Het gaspatroon in de houder steken (fig. 3) en vergrendelen met de veer (fig. 4).
6. Zorg ervoor dat de rubber ring **C** van de afsluiter goed geplaatst is (fig. 5) en controleer dat deze niet versleten of beschadigd is. Gebruik het apparaat niet als de rubberring **C** beschadigd of kapot is..
7. Schroef de base aan het bovenste gedeelte door hem tegen de klok in (vast) te draaien totdat deze helemaal afgesloten is. Houdt hem in verticale positie en op een vlakke ondergrond (fig. 6).
8. In geval van vervanging van het gaspatroon herhaal de handelingen vanaf punt 1, nadat u er zeker van bent, dat de gasvulling volledig leeg is.

Het gasblikje is nu geperforeerd. Indien bij opening van de gaskraan er geen gas vrij komt, mag het patroon absoluut niet gedemonteerd worden, vermits hij in elk geval geperforeerd is. In dit geval moet u de verkoper contacteren.

AANSTEKING EN INSTELLING VAN DE VLAMSTERKTE

Open de kraan iets tegen de klok in "+" en breng een brandende lucifer naar de brander (Castolin 501) of druk op de piëzo (Castolin 601). Herhaal dit meerdere keren als de brander niet werkt. De sterkte van het toestel wordt verhoogd door de draaikop naar het teken «+» (tegen de klok) in te draaien en verlaagd door de draaiknop naar «-» (met de klok mee te draaien) totdat het toestel uitgaat.

VERVANGING VAN HET GASPATROON

Vervang het gasblikje buitenshuis en ver verwijderd van andere personen, vrije vlammen etc

Vervang het gas patroon alleen indien u zeker bent dat het volledig leeg is, bij schudden mag u het geluid van stoten van vloeistof tegen het patroon niet horen.

Controleer of the kraan gesloten is en of de brander uitgeschakeld en koud is, alvorens het gaspatroon te verwijderen.

Schroef het toestel van de patroonhouder af en verwijder het lege gaspatroon.

Controleer de goede staat van de rubber ring alvorens een nieuw gaspatroon te gebruiken.

Plaats een nieuw gaspatroon in de patroon houder en voer de instructies vermeld in de paragraaf «GEBRUIKSAANWIJZINGEN» uit. Het gaspatroon niet in het milieu achterlaten, maar op een veilige plaats weg werpen. Het gas patroon niet doorboren. Het gaspatroon niet in het vuur werpen. Alle gaspatronen die gebruikt worden zijn wegwerp patronen, Mogen absoluut niet gevuld worden.

ONDERHOUD

- a) Reinig de behuizing van het toestel met een in water –en zeepoplossing gedrenkt watje, Gebruik geen schuurmiddelen..
- b) Gebruik een zachte borstel om de brander te reinigen.

PLAATSING VAN HET TOESTEL

Berg het toestel verticaal op, wanneer het niet gebruikt wordt op een geschikte plaats, die beschermd is tegen beschadigingen en goed geventileerd is, buiten het bereik van kinderen

ONDERHOUD-HERSTELLING

Messer Eutectic Castolin S.A.R.L - 22, avenue du Québec - 91958 COURTABOEUF CEDEX - France

Téléphone + 33 (0) 169 82 69 82 Téléfax + 33 (0) 169 82 96 01 - Courriel : castolininternet@castolin.fr

OGÓLNE INSTRUKCJE MONTAŻU, UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do lutowania, spawania przy użyciu cyny, aluminium i srebra, kucia, zginania prętów, blach, rur, usuwania warstwy lakieru, rozmrażania. Urządzenie musi być użytkowane w dobrze wentylowanych pomieszczeniach, zgodnych z wymaganiami obowiązujących przepisów. Objętość powietrza niezbędna dla poprawnego spalania, bez ryzyka wytworzenia się niebezpiecznych mieszanek niespalonego gazu wynosi 2 m³/h na każdy kW.

Uwaga: części dostępne dla użytkownika mogą stać się bardzo gorące. Przechowywać z dala od dzieci i od innych urządzeń. Urządzenie musi być użytkowane z dala od materiałów łatwopalnych oraz w odległości przynajmniej 70 cm od mebli, ścian i sufitu.

Ewentualne wydzieliny, które mogą powstać podczas spalania lub pochodzić z obrabianego materiału mogą być niebezpieczne, należy zawsze poinformować się odnośnie ewentualnej toksyczności. Jeżeli konieczne, nosić okulary ochronne.

W przypadku strat gazu (zapach gazu), należy niezwłocznie wynieść urządzenie na zewnątrz lub do pomieszczeń dobrze wentylowanych, gdzie brak źródeł iskiei czy płomienia, w których można poszukać przyczyny straty gazowej i zatrzymać ją. Lokalizacja miejsca wycieku gazu z Waszego urządzenia musi odbywać się na zewnątrz. Nie można używać do tego celu zapalki lub otwartego ognia, ale należy posłużyć się wodą i mydłem. Zastosuj roztwór wody i mydła lub detektor gazu w szczelinach jednostki. Jeżeli pojawia się pęcherzyki oznacza to, że jest wyciek i musi zostać naprawiony przed użyciem. W przypadku wykrycia nieszczelności, której nie można naprawić, nie próbuj rozwiązać problemu w inny sposób lecz skontaktuj się z serwisem.

Nie używać urządzenia z którego wycieka gaz, które jest zużyte lub, które działa wadliwie. Nie modyfikuj urządzenia. Modyfikowanie urządzenia jest niebezpieczne, to samo dotyczy usuwania lub demontowania komponentów lub stosowania komponentów niezatwierdzonych przez producenta; takie zachowanie powoduje utratę praw gwarancyjnych i zniesienie odpowiedzialności producenta.

SPOSÓB UŻYTKOWANIA

Przeczytać uważnie informacje dotyczące użytkowanie, widoczne na naboju, przed włożeniem go do stosownego pojemnika.

Nabój CASTOLIN butanu 190 g powinien być montowany w wentylowanym pomieszczeniu, lepiej jeżeli ma to miejsce na zewnątrz, z dala od wolnego ognia, płomieni dyżurnych, płyt elektrycznych, źródeł ciepła i z daleka od osób.

Zabrania się palenia tytoniu podczas obsługi i użytkowania urządzenia.

Urządzenie nie wymaga podgrzewania. Urządzenie powinno pracować w poziomym położeniu lub przy maksymalnym nachyleniu równym 10-20° tak, aby zapobiec niebezpiecznemu przedłużeniu ognia spowodowanego ciekłą fazą paliwa w naboju.

Montaż naboju

To urządzenie działa tylko z nabojem gazowym pod bezpośrednim ciśnieniem butanu (model Castolin 730240 MIN2).

Używanie innych naboju gazowych może okazać się niebezpieczne.

1. Upewnić się, że pokrętko zaworu dozującego gaz **D** jest w położeniu zamknięcia, tzn. jest zablokowane w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, w kierunku znaku «-» (rys. 5)
2. Oddzielić całkowicie podstawę **B** od części górnej **A** odkręcając ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (rys. 1).
3. Oddać górną część urządzenia.
4. Wyjąć sprężynę podtrzymującą nabój (rys. 2)
5. Umieścić nabój (rys. 3) w gnieździe i zablokować sprężyną podtrzymującą (rys. 4) i czy nie jest uszkodzona.
6. Upewnić się, czy gumowa **C** uszczelka zaworu jest na prawidłowej pozycji (rys. 5) i czy nie jest uszkodzona. Nie używaj urządzenia jeżeli uszczelka **C** jest uszkodzona bądź zniszczona.
7. Przykręcić podstawę do części górnej obracając ją do oporu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, trzymając ją w stabilnej pozycji na poziomym podłożu (rys. 6).
8. W przypadku wymiany naboju powtórzyć czynności od punktu 1 po upewnieniu się, że nabój był zupełnie pusty.

Nabój jest aktualnie przebity; jeżeli po otworzeniu zaworu nie dochodzi gaz, nabój w każdym przypadku jest przebity i absolutnie nie może być demontowany. W takim przypadku należy skontaktować się ze sprzedawcą Waszego urządzenia.

WŁĄCZENIE I REGULACJA MOCY

Otwórz kran lekko w lewo za pomocą „+” i przynieś zapalkę do latarki (Castolin 501) lub naciśnij przycisk piezo (Castolin 601).

Jeśli nie doszło do włączenia, powtórz czynność.

Zwiększyć moc urządzenia obracając pokrętko w stronę znaku «+» (kierunek przeciwny do ruchu wskazówek zegara). Dla zmniejszenia mocy obrócić pokrętko w stronę znaku «-» (kierunek zgodny z ruchem wskazówek zegara), aż do chwili wyłączenia.

WYMIANA NABOJU

Wymiana naboju musi być wykonywana w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, lepiej na zewnątrz, z dala od wolnego ognia, płomieni dyżurnych, płyt elektrycznych oraz daleko od innych osób.

Wymienić nabój tylko, gdy na pewno jest pusty. Dla upewnienia się potrząsać urządzeniem, nie powinno być słychać odgłosu płynu przelewającego się wewnątrz naboju. Przed wyjęciem naboju upewnić się, czy zawór jest zamknięty oraz czy palnik jest wyłączony i zimny. Odkręcić urządzenie od pojemnika naboju i wyjąć pusty nabój gazowy.

Skontrolować, czy uszczelki są w dobrym stanie przed użyciem nowego naboju. Włożyć nowy nabój gazowy do przeznaczonego do tego pojemnika i postępować jak to opisano w paragrafie «SPOSÓB UŻYTKOWANIA».

Nie należy pozostawiać w środowisku zużytego naboju, ale umieścić go w bezpiecznym miejscu. Nie dziurawić naboju. Nie wrzucać pustego naboju do ognia. Wszystkie naboje gazowe są jednorazowego użytku. Napełnianie nie jest dozwolone.

KONSERWACJA

- a) Do czyszczenia korpusu Waszego urządzenia należy stosować tampon z waty zwilżony ciepłą wodą z mydłem. Nie używać nigdy środków ściernych.
- b) Do czyszczenia palnika należy stosować miękką szczotkę.

PRZECHOWYWANIE URZĄDZENIA

Urządzenie, które nie jest użytkowane musi być przechowywane w pozycji pionowej, w miejscach chroniących je przed zniszczeniem, w dobrze wentylowanych pomieszczeniach oraz poza zasięgiem dzieci.

KONSERWACJA - NAPRAWA

Messer Eutectic Castolin S.A.R.L - 22, avenue du Québec - 91958 COURTABOEUF CEDEX - France

Téléphone + 33 (0) 169 82 69 82 Téléfax + 33 (0) 169 82 96 01 - Courriel : castolininternet@castolin.fr



Advertências gerais

Importante: Ler atentamente estas instruções de uso para se familiarizar com o aparelho antes de o montar no seu recipiente de gás. Conservar estas instruções para relê-las sucessivamente.

INSTRUÇÕES GERAIS PARA A MONTAGEM, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

Este equipamento é reservado exclusivamente para brasagem, soldagem com estanho, alumínio e prata, para a forja, dobradura de barras, chapas, tubos, remoção da tinta, descongelamento.

Este equipamento somente deve ser utilizado em locais suficientemente arejados, em conformidade com as regulamentações em vigor. O volume de ar necessário para uma combustão correta e para evitar a formação de misturas perigosas de gás não queimado é de 2 m³/h para cada kW.

Atenção: as partes acessíveis podem tornar-se muito quentes. Mantenha longe do alcance de crianças e de outros equipamentos.

O equipamento deve ser utilizado longe do alcance de materiais inflamáveis e a uma distância mínima de 70 cm de móveis, paredes e tetos. As eventuais exalações produzidas pela combustão ou pelos materiais sobre os quais se trabalha podem ser perigosas, solicite sempre informações sobre a eventual toxicidade. Utilizar, se necessário, os óculos de proteção.

Em caso de fugas no equipamento (cheiro a gás), levá-lo imediatamente para o ar livre, em local muito ventilado, sem fonte de chamas, onde a fuga poderá ser investigada e interrompida. Faça a verificação de fuga do seu equipamento ao ar livre. Não procure a fuga com um fósforo; utilize água e sabão. Use a solução de água e sabão ou um detector de gás nas cavidades do aparelho. Se as bolhas aparecerem, significa que há fuga e há necessidade de reparo antes de usar. Se houver fuga e não for possível repará-lo, não tente consertar de uma outra maneira, mas dirija-se a um serviço ao cliente.

Não utilize um equipamento com fuga, deteriorado ou com mau funcionamento.

Não modifique o equipamento. É perigoso realizar modificações no equipamento, remover ou desmontar os componentes não aprovados pelo fabricante e isto leva ao cancelamento da garantia e da responsabilidade do fabricante.

MODO DE USO

Leia atentamente as informações de uso impressas no cartucho, antes de introduzi-lo no recipiente porta-cartuchos.

O cartucho CASTOLIN butano 190 g deve ser montado num ambiente arejado, de preferência ao ar livre, afastado de chamas livres, chamas piloto, placas elétricas, fontes de calor e fora do alcance de outras pessoas.

É proibido fumar durante o uso e durante a utilização do equipamento.

O dispositivo não necessita de pré-aquecimento. O equipamento deve funcionar na posição horizontal ou com uma inclinação máxima de 10-20° para evitar um perigoso aumento da chama causado pela fase líquida do combustível do cartucho.

Montagem do cartucho

Este equipamento funciona somente com a perfuração de gás cartucho de gás butano em pressão direta mod. Castolin 730240 MIN2.

Pode ser perigoso tentar utilizar outros cartuchos de gás

1. Certifique-se de que a manivela da torneira de fornecimento de gás **D** está na posição fechada ou bloqueada em sentido horário virada para o sinal «-» (fig. 5).
2. Separe completamente a base **B** da parte superior **A** soltando-a no sentido horário (fig. 1).
3. Afaste a parte superior.
4. Retire a mola de bloqueio do cartucho (fig. 2).
5. Introduza o cartucho na base (fig. 3) e bloqueie o mesmo com a mola de bloqueio do cartucho (fig. 4)
6. Certifique-se de que a vedação de borracha da torneira **C** está na posição correta (fig. 5) e não está danificada. Não utilize o aparelho se a junta **C** está danificada ou destruída.
7. Aparafuse a base na parte superior, girando-a em sentido anti-horário até o fim de curso, mantendo-a em posição estável e sobre um plano horizontal (fig. 6).
8. Em caso de substituição do cartucho, repita as operações a partir do ponto 1, após certificar-se de que o cartucho de gás está completamente vazio.

O cartucho está atualmente perfurado; se, ao abrir a torneira, o gás não sair, o cartucho, contudo, está perfurado e não deve ser, de modo algum, desmontado. Neste caso, contate o revendedor.

LIGAR E REGULAGEM DA POTÊNCIA

Rode ligeiramente a torneira no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio "+" e leve uma combinação acesa ao queimador (Castolin 501) ou pressione o botão piezo (Castolin 601). Repita a operação, se não acender.

Aumente a potência do equipamento, girando o botão na direção do sinal «+» (sentido anti-horário).

Para diminuir a potência, gire o botão na direção do sinal «-» (sentido horário) até apagar.

TROCA DO CARTUCHO

O cartucho deve ser substituído num ambiente arejado, de preferência ao ar livre, longe de chamas abertas, chamas piloto, chapas elétricas e outras pessoas. Substitua o cartucho apenas quando tiver certeza de que ele está completamente vazio; balance o equipamento, não se deve ouvir o barulho do líquido no cartucho.

Certifique-se de que a torneira está fechada e de que o queimador está apagado e frio, antes de retirar o cartucho de gás.

Desaparafuse o equipamento do recipiente porta-cartuchos e remova o cartucho vazio de gás.

Verifique o bom estado das vedações, antes de utilizar um novo cartucho.

Introduza o novo cartucho de gás no recipiente porta-cartucho e proceda como indicado no parágrafo «MODO DE USO».

O cartucho não deve ser abandonado no ambiente, mas num local seguro. Não perfurar o cartucho. Não deitar o cartucho vazio no fogo.

Todos os cartuchos de gás são descartáveis. O reabastecimento não é permitido.

MANUTENÇÃO

- a) Para limpar o corpo do equipamento, utilize um chumaço de algodão embebido em água quente e sabão. Nunca utilize produtos abrasivos.
- b) Para limpar o queimador, utilize uma escova macia.

ARMAZENAMENTO DO EQUIPAMENTO

Quando o aparelho não for usado, deve ser conservado em posição vertical, em locais apropriados para protegê-lo de eventuais riscos de deterioração; o local deve ser bem ventilado e fora do alcance de crianças.

MANUTENÇÃO – REPARO

Messer Eutectic Castolin S.A.R.L - 22, avenue du Québec - 91958 COURTABOEUF CEDEX - France

Téléphone + 33 (0) 169 82 69 82 Téléfax + 33 (0) 169 82 96 01 - Courriel : castolinternet@castolin.fr



KE2018CST / KE2019

Imported and distributed by

Castolin
Specialist in quality joining

Messer Eutectic Castolin S.A.R.L - 22, avenue du Québec - 91958 COURTABOEUF CEDEX - France
Téléphone + 33 (0) 169 82 69 82 – Téléfax + 33 (0) 169 82 96 01 – Courriel : castolinternet@castolin.fr